



Deutsch Vorbereitungen

Disk-Magazin laden

Bild 1 Bringen Sie das Disk-Magazin zum Laden in diese Position (Pfeil oben).

Ziehen Sie den Disk-Halter heraus. Entnehmen Sie nie mehr als einen Disk-Halter. Achten Sie darauf, daß Sie die Disk-Halter niemals schräg einsetzen.

Bild 2 Legen Sie eine Disk pro Disk-Halter mit der Beschriftung nach oben ein. Schieben Sie den Disk-Halter mit der CD ganz in das Magazin (rastet ein). Sie können so maximal 10 CDs einlegen. Es können Disk-Halter frei bleiben.

Hinweis: 8 cm-Disks dürfen nicht verwendet werden. Schützen Sie die CD vor Fingerabdrücken oder Beschädigungen. Achten Sie bei einem entnommenen CD-Halter darauf, daß die lose aufliegende CD nicht herunterfällt. Es können Disk-Halter leer bleiben, jedoch müssen alle Halter eingeschoben sein.

Disk-Magazin einlegen

Bild 3 Tür ganz nach rechts schieben.

Bild 4 Magazin mit dem Pfeil oben ganz einschieben, bis es einrastet.

Bild 5 Tür ganz nach links schieben.

Hinweis: Halten Sie die Tür des Changers geschlossen. So wird die Laser-Optik des Changers vor Verschmutzung geschützt.

Disk-Magazin herausnehmen

Bild 6 Schieben Sie die Tür ganz nach rechts und drücken den Knopf ⏏ (Eject). Das Magazin wird in die Entnahmeposition transportiert.

Hinweis: Wird die Tür nicht ganz geöffnet, besteht Beschädigungsgefahr für Changer und Magazin.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Bei Regenwetter oder durch Temperaturunterschiede kann sich Kondenswasser auf der Laser-Optik ansammeln und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen. Nehmen Sie in diesem Fall die CD heraus und warten ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

English Preparatory steps

Loading the disc magazine

Figure 1 To load the magazine, move it into the position shown in the picture (arrow up). Pull out the empty tray.

To be sure that all trays are correctly loaded with the right orientation, never remove more than one disc tray at a time.

Figure 2 Insert one CD per tray with the labelling facing up. Insert the tray with the disc into the magazine until it stops (locks). You can load the magazine with a maximum of 10 discs. You can also leave individual disc trays unoccupied.

Note: Make sure not to use discs measuring 8 cm in diameter. Avoid getting fingerprints or scratches on the CD. After having removed a CD tray, take care that the disc lying on it does not fall down. You may leave individual disc trays empty, though you should insert all of the trays into the magazine.

Inserting the disc magazine

Figure 3 Slide the door to the rightmost position.

Figure 4 Insert the magazine with the arrow showing up until it stops and locks.

Figure 5 Close the door sliding it back to the leftmost position.

Note: Be sure that the slider is always closed. This will protect the changer's laser lens against contamination.

Removing the disc magazine

Figure 6 Make sure to open the door completely moving it to the rightmost end and press the Eject button ⏏. The magazine will come out automatically.

Attention: Failure to open the door completely may very likely result in damages of the changer and the magazine!

Notes on moisture condensation

On a rainy day or when the temperature varies considerably moisture may condense on the laser lens and the unit will not operate properly.

In this case remove the disc and wait for about one hour until the moisture has evaporated.

Notes on CD

A contaminated or damaged CD can produce drop-outs in playing. To obtain optimum sound, handle the disc as follows: Keep the CD clean, and handle the disc by its edge only. If required, clean the disc with an optional cleaning cloth. Wipe the disc surface from the middle towards the edge!

Do not use any solvents such as benzine, thinner, antistatic spray or a conventional cleaning agent intended for analog discs! Do not stick paper or tape anywhere on the disc!

Do not expose the disc to direct sunlight or high temperatures.

Hinweise zur CD

Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonaussetzer verursachen. Um eine optimale Qualität sicherzustellen, beachten Sie bitte folgendes: Halten Sie die CD sauber und fassen Sie die CD nur an der Kante an! Falls erforderlich, reinigen Sie die CD vor dem Abspielen mit einem im Handel erhältlichen Reinigungstuch. Wischen Sie von innen nach außen über die Oberfläche! Keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner, Antistatiksprays oder Reinigungsmittel für Schallplatten verwenden!

Kleben Sie nichts auf die CD! Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und hohen Temperaturen.Lassen Sie die CD nicht in einem Wagen liegen, der direkt in der Sonne geparkt ist. Die hohe Temperatur im Fahrzeug kann der CD schaden.

Hinweis: 8 cm-Disks dürfen nicht verwendet werden. Schützen Sie das Magazin vor hohen Temperaturen und Feuchtigkeit. Lagern Sie das Magazin geschützt vor Sonnenlicht (nicht Armaturenbrett, Hutablage)! Schützen Sie das Magazin vor Stößen!

Hinweise zum Disk-Magazin

Schützen Sie das Magazin vor hohen Temperaturen und Feuchtigkeit. Lagern Sie das Magazin geschützt vor Sonnenlicht (nicht Armaturenbrett, Hutablage)! Schützen Sie das Magazin vor Stößen!

Bedienung

Siehe Autoradio-Bedienungsanleitung.

Technische Daten

Frequenzgang:	5 - 20 000 Hz ± 1 dB
Gleichlaufschwankungen:	unterhalb Meßgrenze
Signal-Rauschabstand:	94 dB
Betriebstemperatur:	-10 °C bis +50 °C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Garantie: Siehe Garantiebedingungen des Radios.

Français Opérations préparatoires

Charger le magasin de disques

Figure 1 Pour charger le magasin de disques, positionnez-le comme illustré (la flèche étant dirigée vers le haut). Retirez le support de disque. Ne retirez jamais plus d'un support de disque. Vous évitez ainsi un chargement incorrect et déplacé du disque.

Figure 2 Insérez un disque par support, l'inscription étant dirigée vers le haut. Insérez le support avec le disque complètement dans le magasin (s'enclenche). De cette manière, vous pouvez insérer 10 CD au maximum. Il n'est pas nécessaire d'insérer un disque dans chaque support.

Note: N'utilisez pas des disques de 8 cm. Évitez des empreintes digitales sur le disque ainsi que des endommagements du disque. Lorsque le support est retiré, faites attention à ne pas laisser tomber le disque. Il n'est pas nécessaire d'insérer un disque dans chaque support. Par contre, tous les supports devraient être insérés.

Insérer le magasin de disques

Figure 3 Poussez la porte complètement à droite.

Figure 4 Insérez le magasin complètement, la flèche étant dirigée vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Figure 5 Poussez la porte complètement à gauche.

Note: La porte du changeur doit être fermée pour éviter un encrassement de la lentille de focalisation du changeur.

Retirer le magasin de disques

Figure 6 Poussez la porte complètement à droite et appuyez sur le bouton ⏏ (éjection). La magasin est éjecté.

Note: Il y a un risque d'endommagement du changeur et du magasin si la porte n'est pas complètement ouverte.

Remarques relatives à la formation de condensation

Par temps de pluie ou en cas de différences de température, de la condensation peut se former sur la lentille du laser et perturber le fonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, enlever le CD et attendre environ une heure jusqu'à ce que la condensation se soit évaporée.

Italiano

Operazioni preliminari

Caricamento del caricatore CD

Fig. 1 Mettete il caricatore CD i questa posizione (freccia in alto) per poterlo caricare. Estraete il supporto di disco. Non estrarre mai più di un supporto di disco. Evitate così che i dischi vengano caricati male, non allineati.

Fig. 2 Pro supporto di disco inserite un disco, con scritta rivolta verso l'alto. Inserite il supporto di disco con disco nel caricatore, fino in fondo (inserimento a scatto). In tal modo si possono inserire al massimo 10 CD. Si possono anche lasciare liberi dei supporti di disco.

Nota: Non si possono usare dischi da 8 cm. Evitate di lasciare impronte digitali sui CD o di danneggiarli. Quando estraete un supporto di disco, fate attenzione che il CD, appoggiato non fissato, non cada. Si possono anche lasciare vuoti dei supporti di disco, però bisogna poi spingere in dentro tutti i supporti.

Inserimento del caricatore CD

Fig. 3 Spingete lo sportello completamente a destra. **Fig. 4** Inserite il caricatore completamente in dentro il caricatore CD, con freccia sopra, fino all'inserimento a scatto.

Fig. 5 Spingete lo sportello completamente a sinistra.

Note: Tenete chiuso lo sportello del multiletore CD. In tal modo la lente di focalizzazione del multiletore CD rimane protetta dallo sporco.

Estrazione del caricatore CD

Fig. 6 Spingete lo sportello assolutamente fino in fondo a destra e premete il tasto ⏏ (Eject). Allora il caricatore si sposta nella posizione di prelievo.

Note: Se non si apre lo sportello completamente, sussiste il pericolo di danneggiamenti per il multiletore e per il caricatore.

Indicazioni per un accumulo d'umido di condensazione Con tempo piovoso o diversità di temperatura, può formarsi dell'acqua condensata sulla lente di focussione del raggio laser e provocare disturbi alla funzione dell'apparecchio. Estraete in tal caso il CD ed aspettate per ca. un'ora, sinché questo umido sia evaporato.

Remarques relatives au CD

Un CD sale ou endommagé peut causer des pertes sonores à la lecture. Afin d'assurer une qualité optimale, veuillez respecter les points suivants: Maintenir le CD propre et ne le tenir que par son arête. Si nécessaire, nettoyer le CD avant la lecture avec un chiffon de nettoyage comme on en trouve dans le commerce. Frottez le disque en ligne droite à partir du centre. Ne pas utiliser de solvants tels que l'essence, du dissolvant, un spray antistatique ou des produits de nettoyage pour disques analogiques. Ne rien coller sur le disque.

Protégez le CD contre le rayonnement direct du soleil et contre les températures élevées. Ne pas laisser un CD dans une voiture stationnée en plein soleil. La température élevée régnant à l'intérieur de la voiture peut endommager le CD.

Remarques relatives au magasin de disques

Protégez le magasin contre les températures élevées et contre l'humidité.

Éviter d'exposer le magasin au rayonnement direct du soleil (ne pas le laisser sur le tableau de bord ni sur la plage arrière du véhicule). Protéger le magasin contre les chocs.

Commande

Se référer, s.v.p., au manuel rédigé pour l'utilisateur de la chaîne stéréo.

Caractéristiques techniques

Réponse en fréquence:	5 - 20 000 Hz, ± 1 dB
Pléuage et scintillement:	inférieure à la limite mesurable
Rapport signal à bruit:	94 dB
Température de fonctionnement:	de -10 °C à +50 °C

Sous réserve de modifications servant à faire avancer le progrès.

Remarque:

Cet appareil numerique de la classe B respecte toutes les exigences du Reglement sur le materiel brouilleur du Canada.

Garantie: Se référer à la garantie valable pour la radio.

Nederlands Vorbereiding

CD-magazijn laden

Atf. 1 Breng om te laden het CD-magazijn in deze positie (pijl boven).

Trek de CD-houder naar buiten. Verwijder nooit meer dan één CD-houder. Zo voorkomt u onjuist, schief laden.

Atf. 2 Leg per CD-houder één CD met het opschrift naar boven in de houder. Schuif de CD met de houder geheel in het magazijn (vergrendel met klik). Zo kunt u maximaal tien CD's plaatsen. Er kunnen ook CD-houders leeg blijven.

Let op: CD's van 8 cm mogen niet worden gebruikt. Voorkom vingerafdrucken en beschadigingen op de CD. Let erop wanneer een CD-houder is verwijderd, dat de los erin liggende CD niet valt. Er kunnen CD-houders leeg blijven, maar alle houders moeten in het magazijn geplaatst zijn.

CD-magazijn plaatsen

Atf. 3 Schuif de deur geheel naar rechts.

Atf. 4 Schuif het magazijn met de pijl naar boven geheel in het apparaat, totdat het vastklikt.

Atf. 5 Schuif de deur geheel naar links.

Let op: Houd de deur van de CD-wisselaar gesloten. Zo voorkomt u dat de lens van de CD-wisselaar vuil wordt.

CD-magazijn verwijderen

Atf. 6 Schuif de deur beslist geheel naar rechts en druk op knop ⏏ (eject). Het magazijn wordt naar de uitneempositie getransporteerd.

Let op: Wanneer de deur niet volledig wordt geopend, bestaat gevaar voor beschadiging van de CD-wisselaar en het magazijn.

Aanwijzingen bij vochtazetting

Bij regen of door temperatuurschommelingen kan de focuseerlens beslaan en de werking van het apparaat worden beïnvloed. Neem in dit geval het magazijn eruit en wacht ca. een uur totdat het vocht verdampt is.

Svenska

Förberedelser

Laddning av CD-magasin

Bild 1 Under laddningen skall magasinet hållas i detta läge (pil uppåt). Drag ut en skivhållare. Tag endast ut en skivhållare i taget. På det viset undviks en felaktig inladdning.

Bild 2 Lägg in en skiva, med skriften uppåt, i varje hållare. Skjut in hållaren med CD-skivan i magasinet (låser fast). Skydda dina CD-skivor från fingeravtryck och skador. Se till att den, i den uttagna skivhållaren, lösa skivan inte ramlar ut. Skivhållare kan lämnas tomma men alla hållare måste dock vara inskjutna.

Observera: 8 cm:s skivor får ej användas. Skydda dina CD-skivor från fingeravtryck och skador. Se till att den, i den uttagna skivhållaren, lösa skivan inte ramlar ut. Skivhållare kan lämnas tomma men alla hållare måste dock vara inskjutna.

Insättning av magasin

Bild 3 Skjut luckan helt till höger. **Bild 4** Det laddade magasinet skjuts in, med pilen uppåt, ända till botten.

Bild 5 Skjut luckan helt till vänster.

Observera: Håll alltid luckan för magasinet stängd för att undvika att främmande föremål kommer in i växlaren och smutsar ned laserenheten.

Urtagning av magasin

Bild 6 Skjut luckan helt till höger och tryck på tangenten ⏏ (Eject). Magasinet transporteras nu till urtagningsläge.

Observera: Om inte luckan öppnas helt finns det risk för skador på växlaren och magasinet.

Hänvisning vid fuktproblem

Vid regnväder eller håftiga temperaturomslag kan det bildas kondens på laserenhetens fokuseringslins vilket medför driftstörningar. Tag i detta fall ut CD-magasinet och vänta ca 1 timme tills fuktigheten dunstat bort.

Aanwijzingen voor de CD

Een vervuilde of beschadigde CD kan het geluid doen overstaan. Om een optimale weergave te garanderen, dient u het volgende in acht te nemen: Houdt de CD schoon en pak de CD alleen aan de rand vast! Indien nodig, reinig de CD alvorens deze af te spelen met een in de handel verkrijgbare reinigingsdoek. Veeg van binnen naar buiten over het oppervlak! Gebruik geen oplosmiddelen als wasbenzine, terpentine, antistatische sprays of reinigingsmiddelen voor grammofoonplaten! Plak niets op de CD!

Bescherm de CD's tegen zonlicht en hoge temperaturen. Laat CD's niet in een auto liggen, die direct in het zonlicht staat geparkeerd. De hoge temperatuur in de auto kan de CD beschadigen.

Hinweis: 8 cm-Disks dürfen nicht verwendet werden. Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und hohen Temperaturen. Lassen Sie die CD nicht in einem Wagen liegen, der direkt in der Sonne geparkt ist. Die hohe Temperatur im Fahrzeug kann der CD schaden.

Aanwijzingen voor het CD-magazijn

Bescherm het magazijn tegen hoge temperaturen en vocht. Bewaar het magazijn beschermd tegen zonlicht (niet op de hoedenplank of op het dashboard)! Bescherm het magazijn tegen stoten!

Bediening

Zie de handleiding bij de autoradio.

Technische gegevens

Frequentiebereik:	5 - 20 000 Hz, ± 1 dB
Wow & flutter:	onder de meetgrens
Signaal/ruisafstand:	94 dB
Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot +50 °C

Verklaring van de fabrikant

Hiermee verklaren wij, dat dit apparaat radio-ontstoord is in overeenstemming met de PTT-voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie: zie de garantie van de radio.

Español Preparativos

Llenar el cargador

Fig. 1 Para llenar el cargador, colóquelo en esta posición (flecha arriba).

Extraiga el cartucho. No extraiga nunca más de un cartucho a la vez. Ello evita llenar el cargador de forma incorrecta.

Fig. 2 Coloque un disco en cada cartucho, con la rotulación mirando hacia arriba. Introduzca el cartucho hasta el fondo del cargador (encajado). De este modo, usted puede llenar el cargador con un máximo de 10 discos. No obstante, recuerde que puede dejar cartuchos vacíos.

Note: No utilice nunca discos de 8 cm. Evite dejar huellas dactilares en los discos y protéjalos de posibles daños. Cuando el cartucho está fuera, asegúrese de que no se cae el CD colocado en él. Recuerde que puede haber cartuchos vacíos pero tienen que estar todos introducidos en el cargador.

Colocar el cargador en el cambiadiscos

Fig. 3 Corra la tapa hacia la derecha del todo.

Fig. 4 Introduzca el cargador con la flecha arriba y empujelo hasta que quede bien encajado.

Fig. 5 Corra la tapa hacia la izquierda del todo.

Note: Deje la tapa del cambiadiscos cerrada para evitar que la lente de enfoque se ensucie.

Extraer el cargador del cambiadiscos

Fig. 6 Corra la tapa hacia la derecha del todo y pulse el botón ⏏ (Eject). El cargador se desplaza hasta la posición de extracción.

Note: Si la tapa no está abierta del todo, existe el peligro de que tanto el cambiadiscos como el cargador sufran daños.

Notas sobre la condensación de humedad

En días de lluvia, o cuando la temperatura varía considerablemente, es posible que se condense humedad en el objetivo interno de la unidad. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará adecuadamente. En tal caso, extraiga el disco y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Portugues

Preparativos

Carregar o magazine de discos

Figura 1 Deslocar o magazine de discos nesta posição (seta em cima), para carregar. Puxar o suporte de discos para fora. Jamais retire mais de um suporte de discos de cada vez. Isto evita uma carregamento errado.

Figura 2 Introduzir um disco por suporte de disco, com a escritura para cima. Introduzir completamente o suporte de disco com o CD no magazine (trava). Desta forma é possível introduzir no máximo 10 CDs. Poderá deixar suportes de discos livres.

Indicação: Discos de 8 cm não devem ser utilizados. Proteja o CD contra impressões digitais ou danos. Observe que no caso de um suporte de disco retirado, o CD solto não caia. Poderá deixar suportes de discos livres, no entanto todos os suportes devem ser introduzidos.

Introduzir o magazine de discos

Figura 3 Deslocar a porta completamente para a direita. **Figura 4** Introduzir o magazine com a seta na posição superior, até travar.

Figura 5 Deslocar a porta completamente para a esquerda.

Indicação: Mantenha a porta do Changer fechada. Assim protegerá a lente de focagem do Changer contra sujidades.

Retirar o magazine de discos

Figura 6 Deslocar a porta completamente para a direita e premir o botão ⏏ (Eject). O magazine é transportado para a posição de remoção.

Indicação: Se a porta não for aberta completamente, há risco de danos para o Changer e para o magazine.

Indicações relativas a acumulação de humidade

Devido à chuva ou mudanças de temperatura, é possível a acumulação de água condensada na lente de focalização para o raio laser, prejudicando assim o funcionamento do aparelho. Neste caso retire o CD e espere aproximadamente uma hora, até a humidade se ter evaporado.

Notas sobre los discos compactos

Un disco sucio o defectuoso provocará la caída del sonido durante la reproducción. Para disfrutar del óptimo sonido, observe las siguientes notas: Tome los discos por su borde, y manténgalos limpios! Antes de la reproducción, limpie el disco con un paño limpiador opcional. Limpie el disco desde su centro hacia el borde!

No emplee disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, limpiadores normales, ni rociadores empleados para discos analógicos. No pegue papeles ni cintas sobre la superficie de la etiqueta.

No exponga los discos a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol. Temperaturas elevadas dentro del vehículo pueden dañar los discos.

Notas sobre el cargador de discos

No exponga el cargador a temperaturas elevadas ni a la humedad.

No deje el cargador en lugares de gran temperatura y humedad, como en el salpicadero de un automóvil o en la bandeja trasera donde se vería sometido a la luz solar directa.

No exponga el cargador a vibraciones!

Operación

Véanse instrucciones de manejo del autorradio.